

Psa

Chapter 66

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

כָּל- לְאֱלֹהִים הָרִיעוּ מִזְמֹר שִׁיר לְמִנְצֵחַ
sedaya- dhateng-Gusti-Allah Surak-surakna masmusur kidung Kanggé-pangageng-swanten 1
[H3605](#) [H0430](#) [H7321](#) [H4210](#) [H5329](#)

הָאָרֶץ:
siti
[H0776](#)

Kanggo lurah pasindhen. Kidung masmusur. He salumahing bumi, surak-suraka kagem Gusti Allah!

זְמִירוֹ כְבוֹד־ שִׁמּוֹ שִׁימוֹ קְבוֹד־ זְמִירוֹ
Ngidungna kamulyan- asma-ipun dadosna kamulyan- pangalembana-ipun
[H2167](#) [H3519](#) [H8034](#) [H3519](#) [H8416](#) [H3519](#)

Kamulyane asmane padha kidungna, Panjenengane luhurna kalawan pepujian!

אֲמָרוֹ לְאֱלֹהִים מַה- נֹרָא מַעֲשָׂיוֹ בְּרָב
Ngandikana dhateng-Gusti-Allah pinten- nggumunaken pakaryan-Panjenengan ing-ageng
[H0559](#) [H0430](#) [H4100](#) [H3372](#) [H4639](#) [H7230](#)

עָזָה יִכְבְּשׁוּ אִיִּבִיָּהּ
pangwaos-Panjenengan badhé-tunduk dhateng-Panjenengan mengsah-Panjenengan
[H5797](#) [H3584](#) [H0341](#)

Munjuka marang Gusti Allah: "Saiba anggenipun nggegirisi sadaya pakaryan Paduka punika; amargi saking agunging panguwaos Paduka, mengsah Paduka temah sami teluk, ngempek-empek dhumateng Paduka.

כָּל- וְהָאָרֶץ יִשְׁתַּחֲוֶיִּי שִׁתְּחוּ לְךָ וְיִזְמְרוּ לְךָ
Sedaya- siti badhé-sujud dhateng-Panjenengan saha-ngidung- dhateng-Panjenengan
[H3605](#) [H0776](#) [H7812](#) [H2167](#) [H2167](#) [H2167](#)

יִזְמְרוּ שִׁמּוֹ סֶלָה:
tiyang-tiyang-badhé-ngidung asma-Panjenengan Sélah
[H2167](#) [H8034](#) [H5542](#)

Sajagad sadaya sujud nyembah dhumateng Paduka, saha sami ngidungaken masmusur konjuk ing ngarsa Paduka, tuwin ngidungaken masmusur asma Paduka." (Selah)

לְכוּ וְרָאוּ מִפְּעֻלֹתַי אֱלֹהִים נֹרָא עֲלֵיָהּ
Rawuhna saha-ningali pakaryan-pakaryan Gusti-Allah nggumunaken pandamel dhateng-
[H3212](#) [H7200](#) [H4210](#) [H3372](#) [H5949](#)

בְּנֵי אָדָם:
para-putra- Adam
[H0120](#)

Padha majua waspadakna pakaryane Gusti Allah; ngebat-ebati kang ditandukake marang manungsa.

יעברו tiyang-tiyang-nyabrang	בנָהָר ing-lepen H5104	לְיַבְשָׁה dados-siti-garing H3004	וְיָם seganten H3220	הַפָּנִי Panjenengan-ngowahi H2015	6
---------------------------------	--	--	--	--	---

בוּ: ing-Panjenengan	נְשֻׁמָּה- kawula-sedaya-bingah- H8055	עָשָׂם ing-mriku H8033	בְּרִנָּל mawi-suku H7272
-------------------------	--	--	---

Segara diwalik dadi dharatan, wong padha lumaku dharat nyabrang ing bengawan. Awit saka iku kita padha sukarena marga saka Panjenengane,

בְּגוֹיִם dhateng-bangsa-bangsa	עֵינָיו mripat-ipun	עוֹלָם salami-laminipun H5769	וּבְבוֹרָתוֹ sarana-kakiyatan-ipun H1369	מִשָּׁל Ingkang-mrentah H4910	7
------------------------------------	------------------------	---	--	---	---

סֵלָה: Sélah H5542	לָמוּ piyambakipun	(יְרוּמוּ) nginggahaken	יְרוּמוּ nginggahaken	אֶל- sampun- H0408	וְהַסּוֹרְרִים tiyang-mbalela H5637	תִּצְפִּינָה ngawasi H6822
--	-----------------------	----------------------------	--------------------------	--	---	--

kang mrentah kanthi santosa ing salawase, kang mirsani para bangsa kalawan paningale. Wong kang padha mbalela ora bisa gumunggung. (Selah)

קוֹל swanten	יְהִשְׁמִיעוּ saha-ngumandangna H8085	אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kawula-sedaya H0430	וְעַמִּים umat-umat	בְּרָכוּ Mberkahina H1288	8
-----------------	---	--	------------------------	---	---

תְּהַלְלֵנוּ:
pangalembana-ipun
[H8416](#)

He para bangsa, Gusti Allah kita padha saosana puji, lan padha ngunjukna pepujian marang Panjenengane!

לְמוֹט dhateng-goyah H4132	נָתַן maringi H5414	וְלֹא- saha-mboten- H3808	בְּחַיִּים ing-gesang	נַפְשׁוֹ nyawa-kawula-sedaya H5315	הַשָּׂם Ingkang-ndadosaken	9
--	---	---	--------------------------	--	-------------------------------	---

רְגִלָּנוּ:
suku-kawula-sedaya
[H7272](#)

Panjenengane kang nguripi nyawa kita sarta ora marengake manawa sikil kita padha gloyoran.

אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	בְּחַנְתָּנוּ Panjenengan-sampun-nguji-kawula-sedaya H0974	כִּי- Amargi-	כְּצִרְף- salaka H3701	כְּצִרְף- kadosdéné-ngawontenaken- H6884	צִרְפָּתָנוּ Panjenengan-sampun-ngawontenaken-kawula-sedaya H6884	10
--	--	------------------	--	--	---	----

Amargi Paduka sampun ndadar kawula, dhuh Allah, sampun Paduka besot kadosdene mbesot selaka.

שְׂמֵת Panjenengan-sampun-ndadosaken	בְּמִצְרָה ing-jaring	הַבְּאֵתָנוּ Panjenengan-sampun-mbekta-kawula-sedaya H0935	11
---	--------------------------	--	----

בְּמִתְיָנוּ: ing-bokong-kawula-sedaya H4975	מוֹעֲבָה mobah-mobahan H4157
--	--

Paduka sampun mbekta kawula lumebet ing jaring; tuwin boyok kawula Paduka tumpangti momotan.

בָּאנוּ- לְרֵאשֵׁנוּ אָנוּשׁ הִרְכֵבְתָּ 12
 kawula-sedaya-lumebet- dhateng-sirah-kawula-sedaya manungsa Panjenengan-sampun-ngangkat
[H0935](#) [H0582](#) [H7392](#)

: לְרוּיָהּ וּבְמִים בָּאֵשׁ
 dhateng-kaluberan saha-Panjenengan-mbekta-kawula-sedaya saha-ing-toya ing-latu
[H7310](#) [H3318](#) [H4325](#) [H0784](#)

Paduka kendelaken kemawon tiyang-tiyang ingkang sami ngicak-icak sirah kawula, kawula sampun lumebet ing latu lan ing toya; nanging samangke kawula sampun Paduka wedalaken temahan lajeng luwar.

אֲשֶׁלֶם בְּעוֹלוֹת בֵּיתְךָ אָבוּא 13
 kawula-badhé-mbayar mawi-kurban-obong dalem-Panjenengan Kawula-badhé-lumebet
[H0935](#)

: נָדָרַי לָנָה
 nadar-kawula dhateng-Panjenengan
[H5088](#)

Kawula badhe sowan lumebet ing padaleman Paduka ngaturaken kurban obaran, saha ngluwar nadar kawula konjuk dhumateng Paduka,

: לִי בְצַר- פִּי וְדָבָר- שְׁפָתַי פָּצוּ אֲשֶׁר- 14
 kanggé-kawula ing-kasusahan- tutuk-kawula saha-ngandika- lathi-kawula medal Inggang-
[H6310](#) [H1696](#) [H8193](#) [H6475](#)

inggih punika nadar ingkang kawedal saking lambe kawula, sarta kaucapaken cangkem kawula, nalika kawula nandhang sisah.

קִטְרַת עַם- לָךְ אֲעֹלָה- מִתִּים עֹלוֹת 15
 dupa kaliyan- dhateng-Panjenengan kawula-badhé-nyaosaken- saking-lembu Kurban-obong
[H7004](#) [H5927](#) [H4220](#)

: סֵלָה עֵתוּדִים עַם- בָּקָר אֲעֹשָׂה אֵילִים
 Sélah wedhus-jaler kaliyan- lembu kawula-badhé-ndamel menda-jaler
[H5542](#) [H6260](#) [H1241](#)

Kurban-kurban obaran warni kewan leman ingkang badhe kawula aturaken dhumateng Paduka, kanthi kumeluning kurban menda-menda jaler; kawula badhe nyaosaken lembu punapadene menda jaler. (Selah)

יֵרָאִי יְרֵאִי כָל- וְאֶסְפְּרָה שְׁמִעֵנוּ לְכוּ- 16
 tiyang-ingkang-ajrih sedaya- saha-kawula-badhé-nyariosaken midhangétna Rawuhna-
[H3373](#) [H3605](#) [H8085](#) [H3212](#)

: לְנַפְשִׁי עָשָׂה אֲשֶׁר אֱלֹהִים
 kanggé-nyawa-kawula Panjenengan-sampun-nindakaken menapa-ingkang Gusti-Allah
[H5315](#) [H0430](#)

He kowe kabeh kang padha ngabekti marang Gusti Allah padha ngrungokna, aku arep nyiritakake apa kang katandukake Pangeran marang aku.

יְרוּמָם יְרֵאִי פִי- אֲלִיוּ 17
 saha-pangalembana kawula-sampun-nyuwun tutuk-kawula- Dhateng-Panjenengan
[H7318](#) [H7121](#) [H6310](#) [H0413](#)

: לְשׁוֹנִי תַחַת
 ilat-kawula wonten-ing-ngandhap
[H3956](#) [H8478](#)

Aku wus sesambat marang Panjenengane kalayan cangkemku, saiki aku ngidungake pepujian kalawan ilatku.

אֲדֹנָי:	וַיִּשְׁמַע	לֹא	בְּלִבִּי	רָאִיתִי	אִם־	אָנֹן	18
Gusti	Gusti-badhé-mirengaken	mboten	ing-manah-kawula	kawula-ningali	menawi-	Piawon	
H0136	H8085	H3808		H7200		H0205	

Saupama ing atiku ana pangangen-angen kang ala, Pangeran mesthi ora karsa miyarsakake.

הַקְּשִׁיב	אֱלֹהִים	שָׁמַע	אָנֹן	19
Panjenengan-sampun-gatèkaken	Gusti-Allah	Gusti-Allah-sampun-mirengaken	Nanging-sanget	
H7181	H0430	H8085	H0403	

תְּפַלְתִּי:	בְּקוֹל
pandonga-kawula	dhateng-swanten
H8605	

Nanging nyatane Gusti Allah wus miyarsakake, sarta wus migatosake pandongaku kang dakucapake.

וְחַסְדּוֹ	תְּפַלְתִּי	הִטִּיר	לֹא־	אֲשַׁר	אֱלֹהִים	בְּרוּךְ	20
saha-sih-rahmat-ipun	pandonga-kawula	nyingkiraken	mboten-	ing kang	Gusti-Allah	Pinuji	
	H8605	H5493	H3808		H0430	H1288	

מֵאֲתֵי:
saking-kawula
H0854

Pinujia Gusti Allah, kang ora nampik pandongaku lan ora nyukengi sih-kadarmane marang aku.